Journal of the International Phonetic Association (2025), 1–18
doi:10.1017/S0025100325000076

ILLUSTRATION OF THE IPA

Gawarbati

Henrik Liljegren[1,*] and Abdullah Soan[2]

[1]Department of Linguistics, Stockholm University, Sweden and [2]Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan
*Corresponding author. Email: henrik.liljegren@ling.su.se

(Received 7 June 2023; revised 10 February 2025; accepted 24 March 2025)

Gawarbati (ISO 639-3: gwt; Glottocode: gawa2147) is an underdescribed Indo-Aryan language spoken along the Kunar River, in the southern part of Lower Chitral District of Pakistan's Khyber Pakhtunkhwa Province as well as in adjacent areas across the border in Nari (Naray) and Ghaziabad Districts of Afghanistan's Kunar Province (see Figure 1). As for the number of speakers, only rough estimations can be given. On the Pakistani side of the border, where credible information is somewhat easier to obtain, local residents estimate it to be 4,000 speakers (Fazal Akbar, pc in 2022), based on the number of known Gawarbati speaking houses and an average number of household members. On the Afghan side of the border, the number appears to range between 15,000 and 20,000, based on recent cross-border contacts with local residents (Fazal Akbar, pc in 2022). This would amount to a total of 19,000–24,000 speakers of Gawarbati. A few small linguistic enclaves situated further down the Kunar Valley in Afghanistan are closely related to Gawarbati: Shumashti (Morgenstierne 1945: 241), Ningalami (Morgenstierne 1950: 58) and Grangali (Grjunberg 1971). Both Shumashti and Ningalami were at the verge of extinction already at the time of Morgenstierne's field studies in the first half of the twentieth century, whereas Grangali is still spoken in three villages in the Digal Valley, according to a recent report (Robert Tegethoff and Sviatoslav Kaverin, pc in 2021).

Most, if not all, speakers of Gawarbati are multilingual, a situation which is neither new nor unique, if comparing this language community with the many surrounding ones of a similar size and history. In Pakistan, present-day Gawarbati speakers are to a varying degree able to use Pashto, Khowar, and Urdu, and in Afghanistan, Pashto and Dari are used. Historically, the speaker community has most likely had frequent interaction with several of the surrounding language communities, including the eastern-most Nuristani languages, the other Indo-Aryan languages of the Kunar Valley as well as with the Kohistani varieties further to the east (Morgenstierne 1950: 7). While there are undoubtedly many layers of linguistic influences that have formed Gawarbati, the Pashtuns (i.e., the speakers of Pashto, an East Iranian language) are responsible for donating a considerable amount of lexical material, and for indirectly influencing and enriching the phoneme inventory of Gawarbati,

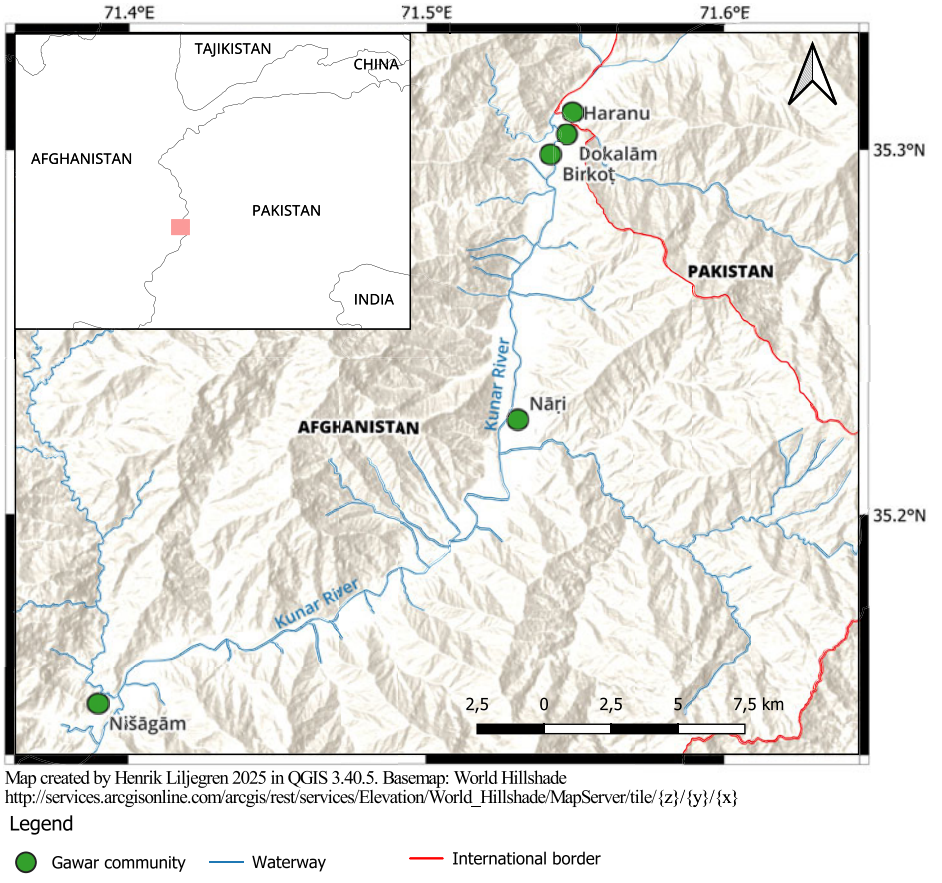


Figure 1. (Colour online) Map showing the main locations where Gawarbati is spoken.

especially in the passage of the last century. Pashto functions as a language of wider communication on both sides of the border, and in Afghanistan it is also the language of local administration, literature and education (Rzehak 2013: 27). Pashto naturally remains the second language of most adult speakers throughout the language area, although on the Pakistani side, Urdu is gradually encroaching on Pashto as the most significant carrier of cultural and linguistic innovation and as the main medium of instruction and literacy (Decker 1992: 160).

The speech described here is primarily that of Arandu (Haranu in Gawarbati) in Pakistan, home to the second author, Abdullah Soan, himself a speaker of Gawarbati. However, some comparisons are also made with varieties on the Afghan side of the border. For the purpose of the present analysis, five speakers were recorded: AS, FA, NU, AG and FH. The first three are male speakers of the Arandu (Pakistan) variety, born in 1972, 1984 and 1987, respectively, and AG and FH are male speakers of the Nari (Afghanistan) variety of the language, born in 1993 and 1994, respectively. The orthography used in the sample text is the one initially developed by Mullah Adina Shah, from the 1960s onward, and subsequently revised by a group of community language activists in Arandu (Pakistan) in the mid-2010s.

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

Consonants

	Labial	Denti-alveolar	Apical postalveolar (retroflex)	Laminal postalveolar (alveolopalatal)	Velar	Uvular	Glottal
Plosive	p b	t d t^h	ʈ ɖ $ʈ^h$		k g k^h	(q)	
Affricate		ʦ $ʦ^h$	ʧ $ʧ^h$	ʨ $ʨ^h$			
Nasal	m	n	ɳ				
Tap or flap		ɾ	ɽ				
Fricative	f	s z	ʂ ʐ	ɕ ʑ	(x) (ɣ)		h
Lateral fricative		ɬ					
Lateral approximant		l					
Approximant	w			j			

The Gawarbati consonant inventory with its 34 phonemes (and three "xenophones", see below) is in most respects typical of Indo-Aryan languages spoken in the Hindu Kush region. It displays a three-way denti-alveolar vs. apical postalveolar (retroflex) vs. laminal postalveolar (alveolopalatal) contrast within its coronal affricate and fricative sets, and a two-way dental vs. apical postalveolar contrast within its coronal plosive set (Bashir 2003: 822; Liljegren 2017: 116–119).[1] The same contrasts are also found across various linguistic phyla within the same region, including Iranian, Nuristani, and the language isolate Burushaski (Arsenault 2017: 16; Liljegren 2020: 219–220). Another trait characterizing Gawarbati, as well as a number of languages in the surrounding region, is its three-way laryngeal contrast in stops (voiceless unaspirated, voiceless aspirated, and voiced unaspirated). The erstwhile aspirated voiceless bilabial plosive has developed into /f/, a development in progress already a century ago, as noted by Morgenstierne (1950: 8), leaving the bilabial sub-set with a present-day contrast in voicing only. The contrast between the two laterals represents a language-internal diachronic development of /l/ < l, dr, gr, and /ɬ/ < tr, kr (Morgenstierne 1950: 12), with parallels in Gawri[2] (Baart 1997: 25–29), another Indo-Aryan language spoken in a non-adjacent area further to the east, as well as in some eastern Pashai varieties

[1] The plosives and nasals grouped under denti-alveolar are clearly dental, while /ɾ/ and the laterals are alveolar. As for the exact place of the other consonants, further research would be required in order to determine.

[2] This language is variously referred to as Kalam Kohistani, Swat Kohistani and Dir Kohistani.

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

(Morgenstierne 1967: 20; Lamuwal & Baker 2013: 243–244) and in Sauji (Buddruss 1967: 24–25; Liljegren 2009: 31); the latter are Indo-Aryan languages spoken further downstream in the Kunar Valley.

Sounds given within parentheses are restricted to relatively recent loanwords, /q/ to loans of Perso-Arabic origin, and /x/ and /ɣ/, largely to loans of Pashto origin. Of these, /x/ is well-established in Gawarbati, occurring in many everyday vocabulary items. The other two consonants are less frequent. According to unverified reports, some speakers merge them with well-established phonemes (e.g., producing /ɣ/ as [ɡ]), while others (including the speakers consulted for this study) keep them distinct. Thus, they may be treated as xenophones (Lindström & Eklund 2000). A few other sounds represented in the table occur infrequently, and some appear to be partly neutralized.

	Word-initially		Intervocalically		Word-finally	
p	pəl	‘light’	təpə	‘hot’	zip	‘tongue’
b	bən	‘forest, wilderness’	bobɐj	‘apple’	kitɐb	‘book’
f	fəl	‘fruit, produce’	ləfər	‘whip’	sɐf	‘all’
m	mɐl	‘herd, property’	ɐmə	‘house’	lɐm	‘village’
w	wɐʈ	‘stone’	lɐwəɳ	‘broth’	ləw	‘very, much’
t	təl	‘ceiling’	zɐtək	‘boys’	bət	‘cooked rice’
tʰ	tʰuṣ	‘hay’	utʰələ	‘high’		
d	dəl	‘bean’	hidə	‘chest’	kʰud	‘question’
n	nɐʈ	‘root’	heni	‘goat’	zən	‘person’
ʦ	ʦoʈ	‘worm’	heʦi	‘cow’	ɾoʦ	‘morning’
ʦʰ	ʦʰik	‘bark (of tree)’	əʦʰəkə	‘ravenous’		
s	sum	‘soil’	nɐsi	‘nose’	des	‘day’
z	zum	‘louse’	pɐzi	‘butterfly’	ləz	‘shame’
ɾ	ɾoʦ	‘morning’	suɾi	‘sun’	dəɾ	‘door’
l	lɐm	‘village’	nɐli	‘fog’	gəl	‘valley, ravine’
ɬ	ɬəm	‘work’	wəɬeng	‘ice’	gəɬ	‘skin’
ʈ	ʈumʈə	‘edge’	fəʈə	‘leaf’	wɐʈ	‘stone’
ʈʰ	ʈʰokə	‘rock’	muʈʰə	‘tree’		
ɖ	ɖəl	‘big’			həɖ	‘bone’
ɽ			heɽə	‘heart’	nɐʈ	‘root’
ɳ			ʧəɳə	‘chisel’	lɐwəɳ	‘broth’
ʦ̱	ʦ̱oik	‘rooster’s crest’	eʦ̱sɐn	‘story’	berəʦ̱	‘parapet’
ʦ̱ʰ	ʦ̱ʰuɾ	‘razor’	oʦ̱ʰɐl	‘waterfall’		

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

ʂ	ʂul	'labour pains'	puʂə	'flower'	t^huʂ	'hay'
ʐ̩	ʐ̩ud	'battle'	əʐ̩ək	'rubbish'		
tɕ	tɕəʂʈə	'tray'	fitɕin	'bird'	kɐtɕ	'embroidery'
$tɕ^h$	$tɕ^h$ir	'milk'	mɐ$tɕ^h$i	'honey'		
ʑ	ʑɐj	'mother'	bəʑə	'hour'	tɐʑ	'crown'
ɕ	ɕɐl	'jackal'	mɐɕoʈ	'cousin'[3]	rəɕ	'crowd'
j	jək	'one'	bɐjə	'brother'	ʐɐj	'mother'
k	kɐtɕ	'embroidery'	łəkə	'old'	lɐk	'grapes'
k^h	k^hur	'foot'	uk^həʈ	'lever'		
g	gom	'wheat'	sɐgə	'ash'	dəg	'inheritance'
x	xɐr	'city'	ɐxo	'look at this!'	mex	'nail'
ɣ	ɣɐr	'cave'	ɣoɣɐ	'noise'	bɐɣ	'garden'
q	qɐm	'tribe'	ɐqəl	'wisdom'	səbəq	'lesson'
h	həst	'hand'	lohɐ	'iron'		

Most of the consonants occur word-initially, intervocalically as well as word-finally (as can be seen in the consonant table). Contrasts in aspiration, however, are neutralized word-finally. Therefore, no examples are shown in the table of aspirated plosives or affricates in final position. Voiced consonants occur word-finally, but much less prevalently as compared to their voiceless counterparts, and there is a tendency for them to be devoiced, partly or completely, particularly in utterance-final position. In the case of the overall rare consonant /ʐ̩/, there are no word-final occurrences at all in our material. The voiced alveolopalatal fricative /ʑ/ seems to occur intervocalically and word-finally almost exclusively in relatively recent loans, whereas it occurs frequently in inherited vocabulary in word-initial position. All six aspirated consonants (/t^h/, /$ʈ^h$/, /k^h/, /ts^h/, /$ʈʂ^h$/, /$tɕ^h$/) occur less frequently than their unaspirated counterparts, even in word-initial position (see Figure 2).

Our acoustic data indicate a significant phonetic difference between the three laryngeal consonant categories in Gawarbati, as illustrated in the spectrograms in Figure 3, showing words with an initial aspirated voiceless, unaspirated voiceless and voiced dental plosive, respectively.

Voice onset times (VOT) for the three plosives that make a three-way contrast differ consistently across the places of articulation, as can be seen in Figure 4. Average VOT is 72 ms for the aspirated voiceless, 25 ms for the unaspirated voiceless, and -131 ms for the voiced category, indicating that Gawarbati aspirated voiceless plosives are realized with a long-lag VOT, whereas the unaspirated voiceless ones typically are realized with a short-lag VOT, and the voiced plosives are clearly pre-voiced, normally with voicing sustained throughout the closure, followed by a short release (average duration 17 ms). This is an observation in line with that of other languages in the Hindu Kush region with the same type of contrast (Hussain 2018). The corresponding average VOT for the three aspirated and unaspirated affricates is 135 ms and 88 ms, respectively. The results for the dental and retroflex

[3] Mother's sister's son.

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

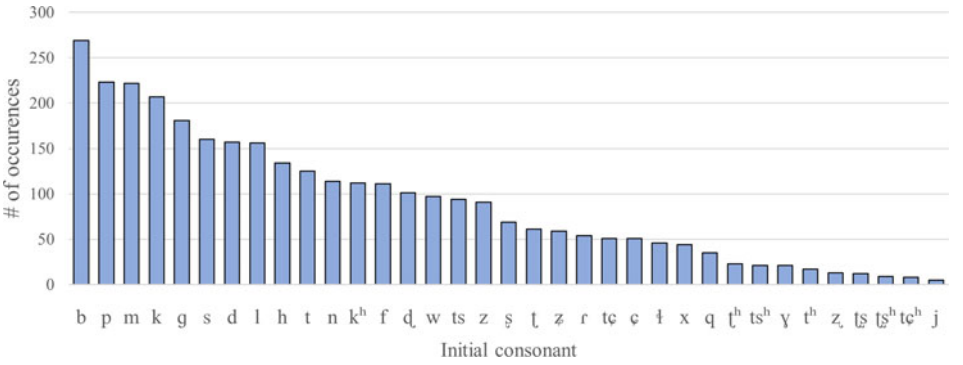


Figure 2. (Colour online) Consonants occurring word-initially. The chart displays the number of lexical items in a 3,000-item Gawarbati wordlist that have the particular consonant in word-initial position.

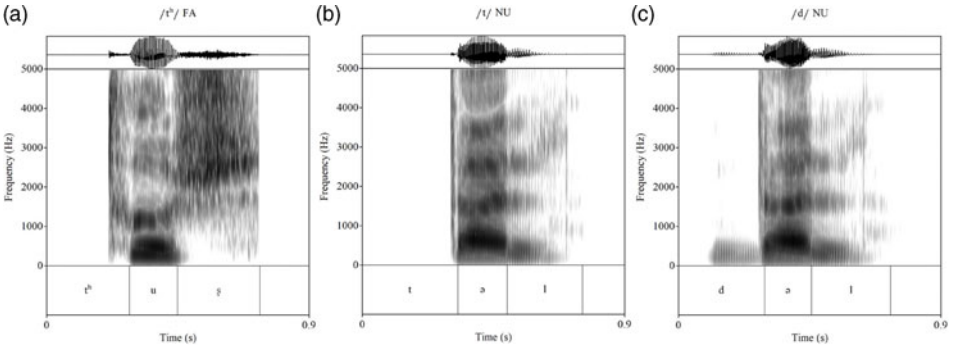


Figure 3. Waveforms and spectrograms of (a) the word /tʰuʂ/ 'hay', produced by speaker FA (101-hay-GWT-PH-FA-220-i-4.wav), (b) the word /təl/ 'ceiling', produced by speaker NU (102-ceiling-GWT-PH-NU-241-i-3.wav) and (c) the word /dəl/ 'bean', produced by speaker NU (103-bean-GWT-PH-NU-245-i-3.wav).

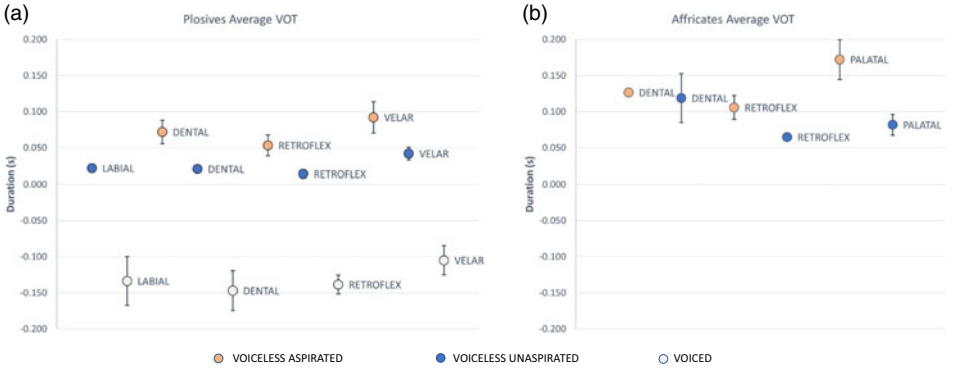


Figure 4. (Colour online) Average VOT, including standard deviation, for initial plosives (in (a)) and affricates (in b)) by place of articulation and laryngeal features, based on a total of 152 tokens from three speakers (AS, FA, NU).

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

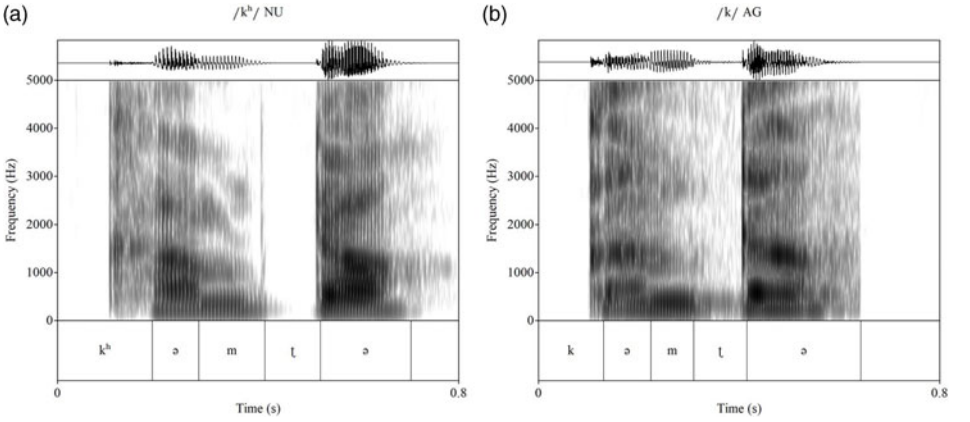


Figure 5. Waveforms and spectrograms of (a) the word [kʰəmʈə] 'ear' produced by a Pakistani Gawarbati speaker, NU (104-ear-GWT-PHN-NU-024-i-3.wav), and (b) of the word [kəmʈə] 'ear' produced by an Afghan Gawarbati speaker, AG (105-ear-GWT-PHN-AG-024-i-2.wav).

affricates should, however, be interpreted with caution, as there are comparatively few items exemplifying those sounds.

While the data set collected with speakers of Afghan varieties is insufficient for making detailed measurements, recordings of corresponding lexical items with speakers from Nari indicate that aspiration contrasts are completely missing, or else have been radically reduced, in that variety. This can be seen when comparing the two spectrograms in Figure 5.

Some further examples of aspirated sounds in the variety spoken in Arandu, Pakistan corresponding to unaspirated sounds in the variety spoken in Nari, Afghanistan are: [ʈ̣ʰʊʂ̣] (Pk.) – [ʈ̣ʊʂ̣] (Af.) 'hay'; [mʊˈʈ̣ʰə] (Pk.) – [mʊˈʈ̣ə] (Af.) 'tree'; [ʊʈ̣ʰəˈlə] (Pk.) – [ʊʈ̣əˈlə] (Af.) 'high'. It should be noted that lexical items with an /f/ reflecting an earlier voiceless aspirated bilabial plosive, typically are realized as fricatives in the variety in Pakistan, whereas at least some of the corresponding items are realized as voiceless unaspirated bilabial plosives in Afghanistan: e.g., [fəˈʈ̣ə] (Pk.) – [pəˈʈ̣ə] (Af.) 'leaf'. Although needing further research, it is deemed likely that all corresponding unaspirated and aspirated sounds, regardless of position in the word, have been completely neutralized, i.e., fused into one unaspirated phoneme, in the variety in Afghanistan (t < tʰ, t), cf. [ʈ̣ʰʊʂ̣] (Pk.) – [ʈ̣ʊʂ̣] (Af.) 'hay' with [ʈ̣ʊ] (Pk.) – [ʈ̣ʊ] (Af.) 'you (SG)'. The preliminary measurements of a small comparative sample representing both varieties (70 tokens, including the same lexical items in each variety), show that all voiceless plosives and affricates in the Afghan variety are entirely within the range of the short-lag VOTs of the unaspirated sounds in the Pakistani variety, while the voiced sounds show consistent negative VOT values of the same magnitude across the two varieties.

The place contrast between denti-alveoloar, retroflex and alveolopalatal affricates corresponds to distinct noise spectra. The spectral shapes of sample tokens of these three voiceless affricates are displayed in Figure 6. The denti-alveolar affricate is characterized by its high intensity of noise at higher frequencies, with a centre of gravity (COG) between 9,000 and 10,000 Hz, while the retroflex and alveolopalatal affricates have a high intensity of noise at considerably lower frequencies. The COG of the retroflex affricates is around 4,000 Hz, and the COG of the alveolopalatal between 3,000 and 4,000 Hz, the former with two clearly discerneable peaks.

Just like in a number of other Indo-Aryan languages in the region (Zoller 2005: 34; Liljegren & Khan 2017: 222; Liljegren & Haider 2009: 383; Perder 2013: 29; Radloff 1999: 30),

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

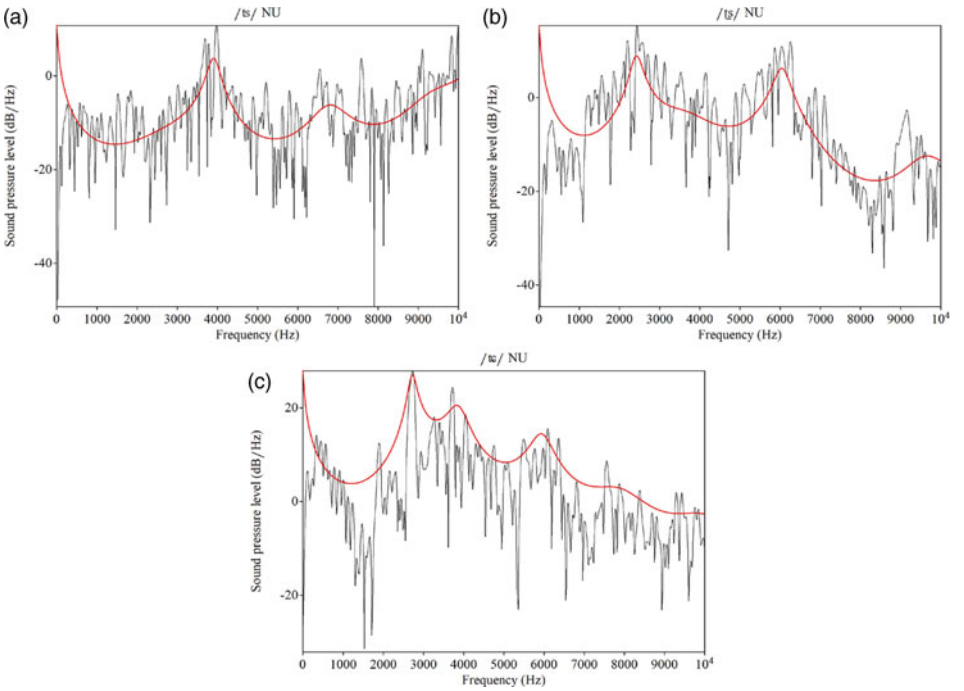


Figure 6. (Colour online) Spectra made with a 25 ms window at the intensity peak of the frication phase of (a) the affricate /ʦ/ in /ʦoʈ/ 'worm', (b) the affricate /ʧ/ in /ʧoik/ 'rooster's crest' and (c) the affricate /ʨ/ in /ʨəʂʈə/ 'tray'. Single tokens produced by speaker NU. Black curve corresponds to a Fast Fourir Transform (FFT) analysis and red to a Linear Prediction Coefficient (LPC) analysis.

there is an allophonic relationship between voiced affricate and voiced fricative realizations of the three phonemes here symbolized as /z/, /ʐ/, /ʑ/ (the last of them more often than the other two pronounced as an affricate [d͡ʑ]). In most positions, the two allophones in each place of articulation vary freely, either in the speech of one and the same speaker or between speakers (or location). While the phonetic realization [d͡ʐ] is, at least tentatively, allotted a distinct graphemic representation in the local orthography, this pronunciation appears to be non-variant only after a nasal, as in /ənʐə/ [əɳˈd͡ʐʌ] 'strawberry'.

Like the three affricates, the fricatives produced at the same places of articulation, are characterized by distinct spectral shapes, much reminiscent of the former. Fricative spectra of the three voiceless fricatives, /s/, /ʂ/ and /ɕ/, along with that of the "borrowed" velar fricative /x/, are exemplified in Figure 7. Like its affricate counterpart, the denti-alveolar fricative /s/ shows a high-frequency concentration of energy, with a COG between 8,000 and 9,000 Hz, while the COG of the retroflex is between 2,000 and 3,000 Hz and between 3,000 and 4,000 for the alveolopalatal one. The latter also shows a constant drop in energy from around 6,000 Hz. The glottal fricative /h/ occurs intervocalically in loan words only, and never word-finally.

The retroflex sounds /ʈ/ and /ɳ/ do not occur word-initially, and further research is needed to determine to what extent these two sounds fully contrast intervocalically. In the few examples we have in our data, at least one possible realization of intervocalic /ɳ/ appears to be as a nasalized retroflex flap, as in /ʨəɳə/ [ʨəɾ̃ə] 'chisel', an observation identical to that made in the neighbouring Nuristani language Katë (Halfmann 2022: 51). /ʈ/ and /ɖ/ appear to be, at least partly, neutralized in intervocalic position, variously realized as [ɖ] or [ɽ] (the latter being the more common allophone in our data), and a relatively infrequent

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

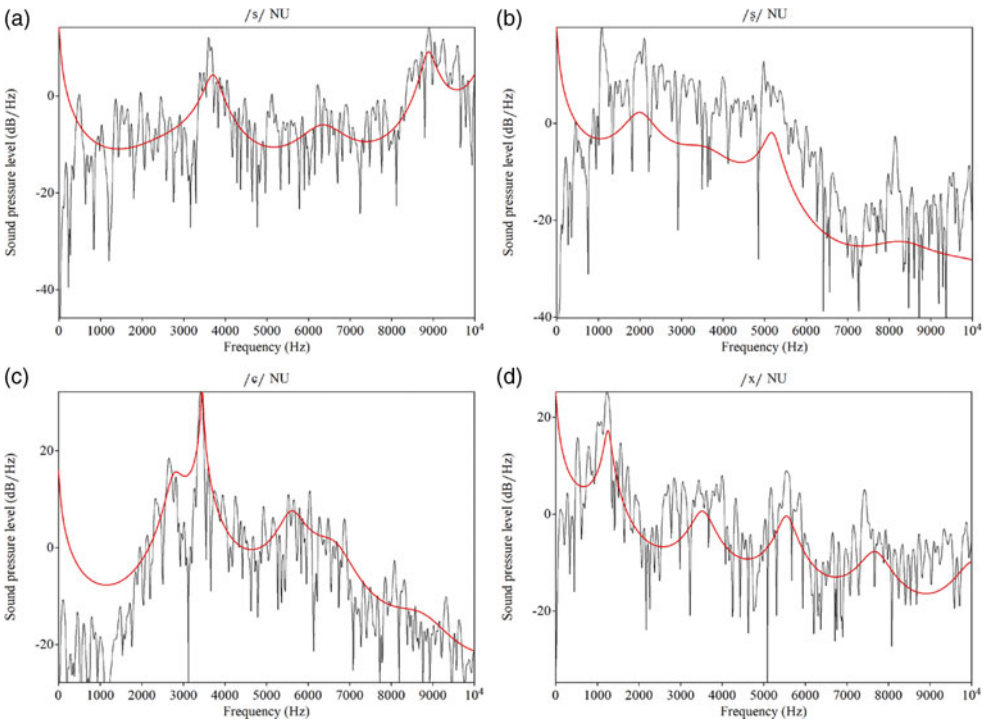


Figure 7. (Colour online) Spectra made with a 25 ms window at the intensity peak of (a) the fricative /s/ in /sum/ 'soil', (b) the fricative /ʂ/ in /ʂul/ 'labour pains', (c) the fricative /ɕ/ in /ɕɐl/ 'jackal', and (d) the fricative /x/ in /xɐr/ 'city'. Single tokens produced by speaker NU. Black curve corresponds to FFT and red to LPC.

word-final [ɳ] appears to alternate with the cluster [ɳɖ], as in [lɐːwəɳ] ~ [lɐːwəɳɖ] 'broth', thus suggesting an alternative interpretation of [ɳ] as an allophone of /n/ occurring with a following retroflex consonant.

As mentioned above, Gawarbati has two lateral consonants. While we have chosen to represent them as /l/ and /ɬ/, respectively, i.e., as a lateral approximant and a lateral fricative, a larger-scale acoustic investigation would need to be carried out in order to make any more definite claims about their characteristic features and significant allophonic variation. An alternative interpretation would be to consider them as primarily contrasting in voicing. Both consonants occur word-initially, intervocalically as well as word-finally, and it is quite possible to find minimal or near-minimal pairs. The spectrograms and pitch curves for the near-minimal pair /lɐm/ 'village' and /ɬəm/ 'work' are displayed in Figure 8.

The approximant /w/ has a relatively wide articulatory range, including labiodental [ʋ] as well as bilabial [w] realizations, the latter more typical of intervocalic and word-final occurrences. In addition to lexically determined occurrences of the approximants /w/ and /j/, these sounds may be inserted epenthetically at syllable boundaries, to separate two vowels, e.g., /zu̯ət/ [zu̯ˈwət] 'yoke of oxen' and /ʈʂoik/ [ʈʂoˈjik] 'rooster's crest'. Their occurrences word-finally are also subject to interpretation as to their phonemic identity as a consonant vis-à-vis as a vowel.

Both /j/ and /h/ occur word-initially in what appear to be idiosyncratic (and possibly idiolectally determined) alternations between the presence and the absence of an initial consonant in the production of certain lexical items: /el/ ~ /jel/ ~ /hel/ 'night'; /eʈʂɐn/ ~ /heʈʂɐn/ 'story'.

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

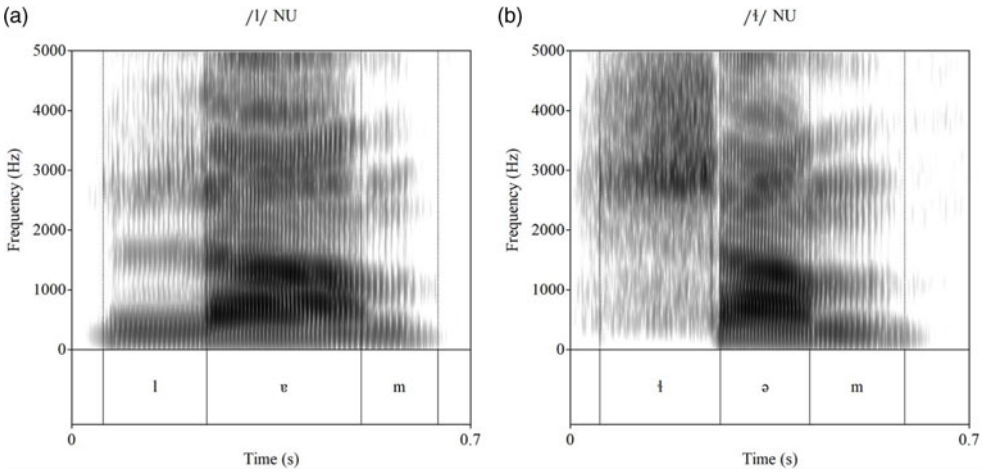


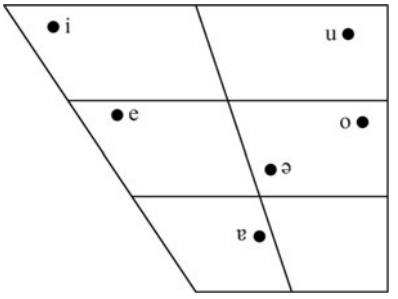
Figure 8. Spectrograms of (a) the word /lɐm/ 'village' produced by speaker NU (127-village-GWT-PHN-NU-092-i-4.wav), and (b) the word /ɬəm/ 'work' produced by speaker NU (128-work-GWT-PH-NU-111-i-3.wav).

Consonant clusters

The only unambiguous onset cluster in Gawarbati consists of /b/ followed by /l/, as in /bledi/ 'cousin'.[4] It occurs in a limited number of words, most of them with a root for 'brother'. A cluster consisting of /p/ followed by /l/, as reported by Morgenstierne (1950: 8), appears to have been reduced (pl > p) in all modern-day varieties, e.g., /pəl/ 'light' (transcribed by Morgenstierne as /plal/ or /plɔl/ (1950: 46)). Clusters with a nasal followed by a plosive, a fricative or an affricate occur intervocalically: /ɐndə/ 'meat', /kʰəmʈə/ 'ear', /ənz̪ə/ 'strawberry', /gontsə/ 'moustache'. In the same position, we also find e.g., /l/ + /b/, as in /əlbenə/ 'cloud', /l/ + /ʈʂ/, as in /pulʈʂə/ 'a kind of cheese', /ʂ/ + /ʈ/, as in /muʂʈi/ 'bread', /t/ + /ɾ/, as in /ətrɐn/ 'inner', as well as a number of other clusters in relatively recent loans from e.g., Urdu.

There are two types of coda clusters, one that consists of /ʂ/ followed by /ʈ/, as in /əʂʈ/ 'eight', or /s/ followed by /t/, as in /həst/ 'hand', and another that consists of a homorganic nasal followed by a plosive, an affricate or a fricative: /hind/ 'roof', /pənts/ 'five', /ɬəwənʈʂ/ 'thirteen'.

Vowels



[4] Father's brother's son.

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

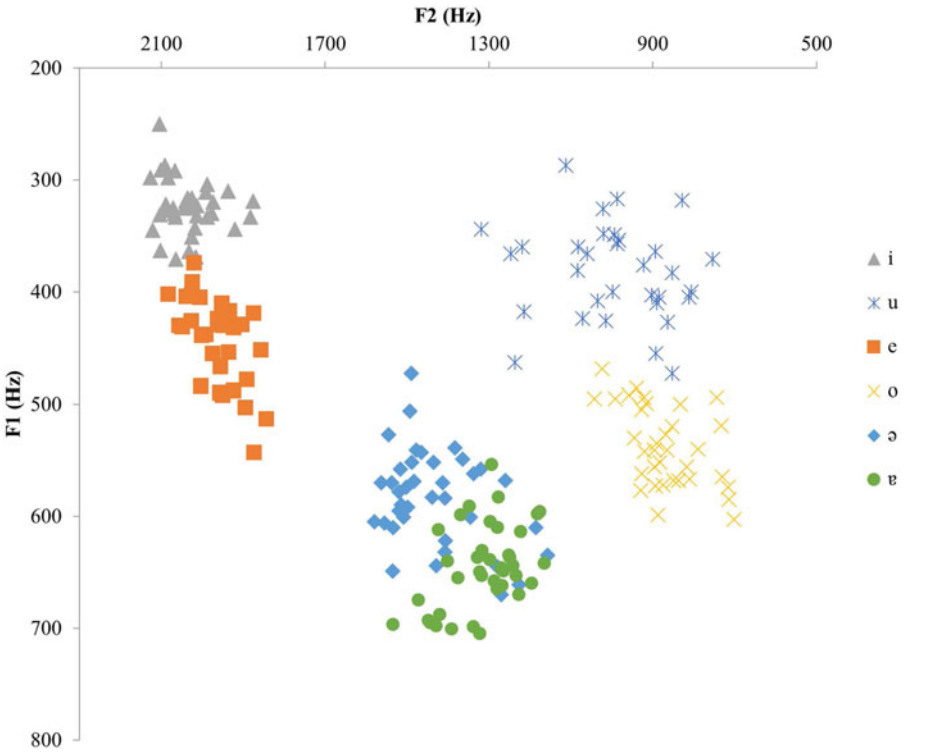


Figure 9. (Colour online) F1/F2 plots based on 211 tokens representing each vowel realized in a stressed closed syllable (_C#).

Gawarbati has six contrastive vowels, as indicated in the chart. The placements of these vowels are approximate, and represent target articulations of each vowel, particularly as they are realized in stressed syllables.

i	him	'snow'	nilə	'green'[5]
e	deɾ	'brother-in-law'	nelə	'low'
u	dum	'smoke'	puʂə	'flower'
o	dom	'thigh'	goʈə	'horse'
ə	dəɾ	'door'	dəʈə	'mountain'
ɐ	dɐɾ	'wood'	tɐɾə	'star'

These placements are in their turn based on the plotting of F1 and F2 values of vowels occurring in closed stressed syllables in 211 tokens, produced by one male speaker (NU) from Arandu (see Figure 9).

The tokens were produced in a constant sentence frame by a single speaker (NU), in which the target item occurs non-finally /əsɛ̃ ki **tɐɾə** ʤəmet/ 'this is called **star**' (lit. 'to this they say **star**'). Gawarbati vowels are primarily distinguished qualitatively, in vertical

[5] Covers both 'green' and 'blue'.

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

Table 1. Distinguishing properties of Gawarbati vowels, with commonly occurring allophones.

	Unrounded		Rounded	
	Short	Long	Short	Long
Close	i [iˈ, ɪ]	e [eː, ɪː]	u [ʊ]	o [oː, ɔː]
Open	ə [ə, ʌ, ɤ, ɜ]	ɐ [ɐː, ɜː]		

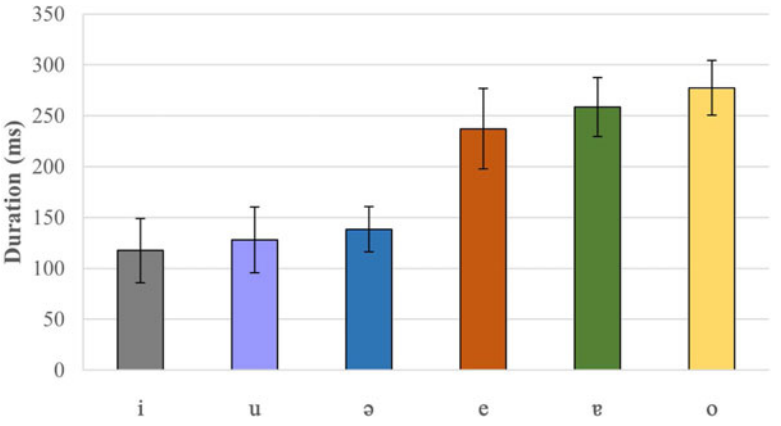


Figure 10. (Colour online) Vowel duration in closed syllables, 111 monosyllabic tokens (including standard deviation).

tongue position (close vs. open) and lip rounding (rounded vs. unrounded), but are further differentiated by durational differences, as illustrated schematically in Table 1.

The significance of duration when contrasting the two series (/i/, /u/, /ə/ vs. /e/, /ɐ/, /o/) is illustrated in Figure 10, measuring the duration of the vocalic segment in monosyllabic words. Duration is particularly crucial in the differentiation between /ə/ and /ɐ/, two vowels that overlap to a larger extent in their realizations when measuring F1 and F2 than any of the other four vowels. The vowel /ə/ is a short central unrounded vowel, often realized as mid-open [ɜ] in closed syllables, while the allophone occurring in final open syllables is relatively open or centralized, and tends to be characterized by a relative backness ([ʌ] or [ɤ]). The vowel /ɐ/ is a long central unrounded vowel, typically realized as [ɐː] or [ɜː]. The vowel /i/ a close front unrounded vowel, typically realized as a short, slighly centralized [ɪ], and only rarely approaching a cardinal vowel [i] pronunciation. The vowel /e/ is a close-mid unrounded vowel, typically realized as a long [eː], but some of its allophones, especially in open syllables, approach an [ɪː] realization, but it is almost invariably longer in duration than qualitatively similar allophones of /i/. The vowel /u/ is a close back or central-to-back-rounded vowel, typically realized as a short centralized [ʊ]. The vowel /o/ is a close-mid to open-mid back rounded vowel, typically realized as a long [oː] or [ɔː].

While the six vowels are clearly contrasting in closed stressed syllables, as evidenced by the aforementioned formant plotting and the duration measurements, there are some indications (among others, non-consistent representation by first-language transcribers) that /e/ and /i/ may be neutralized in some environments, e.g., in unstressed positions and in open final syllables. Possibly the same may be true of /u/ and /o/. This will have to be followed up in future studies, requiring larger amounts of controlled data, with multiple speakers.

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

Nasalized realizations of vowels occur, but their distribution appears to be restricted to word-final position and with the low central vowel, /ɐ̃/, occurring invariably as such in only a few morphemes. While these words are high-frequency items, such as the pronoun /ɐ̃/ 'I' and the dative forms of nouns and pronouns, e.g., /əsɐ̃/ '(to) this' (as part of the carrier phrase in /**əsɐ̃** suri ʤəmet/ '**this** is called sun' (lit. '**to this** they say sun'), there is little evidence of minimal contrasts between any nasalized vowels and their oral counterparts.

Stress and its acoustic correlates

Stress is only partly contrastive in Gawarbati. The most frequent stress pattern is one with main stress on the final syllable. This is also the only stress pattern found as far as uninflected nouns are concerned. It is, however, possible to find minimal pairs exemplifying stress contrasts if we compare words across inflectional paradigms, such as the following:

ˈgələ	'into the valley'	vs.	gəˈlə	'hill'
In: ɐ̃ ˈ**gələ** bom	'I go **into the valley**'		In: əsɐ̃ **gəˈlə** ʤəmet	'this is called **hill**'
ˈdəntə	'in the tooth'	vs.	dənˈtə	'ridge'
In: ˈ**dəntə** guˈʂə tʰəˈnə	'there is a hole **in the tooth**'		In: əsɐ̃ **dənˈtə** ʤəmet	'this is called **ridge**'
ˈmɐlə	'herd; property (OBL)[6]'	vs.	mɐˈlə	'down below'
In: ˈ**mɐlə** mɐˈlə ɐˈnə	'bring **the herd** down below'		In: ˈmɐlə **mɐˈlə** ɐˈnə	'bring the herd **down below**'

The disyllabic item /ˈgələ/ 'into the valley' is a case-inflected form of the noun /gəl/ 'valley'. In the inflected form of the word, stress remains on the root, i.e., on its first syllable. This contrasts with the item /gəˈlə/ 'hill', a non-inflected disyllabic noun, with its "default" stress on its final, in this case second, syllable. Similarly, the item /ˈdəntə/ 'in the tooth' contrasts with /dənˈtə/ 'ridge', as does /ˈmɐlə/ 'herd; property OBL' (occurring as first word in /ˈ**mɐlə** mɐˈlə ɐˈnə/ 'bring **the herd** down below') with /mɐˈlə/ 'down below' (occurring as the second word in /ˈmɐlə **mɐˈlə** ɐˈnə/ 'bring the herd **down below**').

From the waveform, pitch curve and spectrogram to the left in Figure 11, a higher fundamental frequency, a slightly longer duration, as well as a higher intensity associated with the vowel of the first – and stressed – syllable of /ˈgələ/ 'into the valley', is clearly visible. From the representation to the right in Figure 11, we can discern a significantly higher fundamental frequency associated with the second vowel of /gəˈlə/ 'hill' as compared to that of the first vowel.

When investigating a larger number of polysyllabic words, the most obvious acoustic correlates of stress appear to be higher relative pitch (F0) and, to a somewhat lesser degree, longer duration associated with the syllable nucleus as compared to unstressed syllables, whereas differences in intensity are of no direct significance as far as stress is concerned. Fifty-three disyllabic items, all with the structure (C)VCV, and all with final-syllable stress, pronounced by one speaker (NU) in the middle of a constant sentence frame, were

[6] Some direct objects occur in a non-nominative case form referred to as oblique (OBL).

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

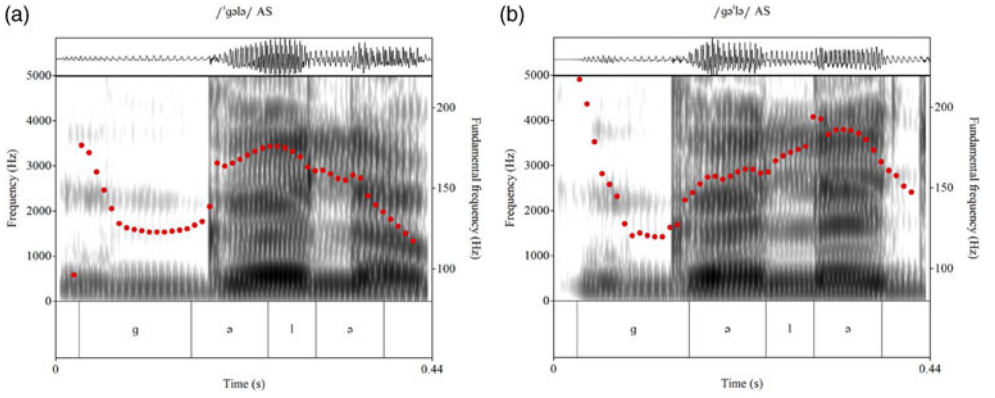


Figure 11. (Colour online) Waveforms and spectrograms of (a) the word /ˈgələ/ 'into the valley' in the utterance 'I go into the valley', produced by speaker AS, with f0 represented by red speckles (166-into-valley-GWT-PH-AS-302-o-3.wav), and (b) the word /gəˈlə/ 'hill' in the utterance 'this is called hill', produced by speaker AS, with f0 represented by red speckles (167-hill-GWT-PH-AS-303-f-3.wav).

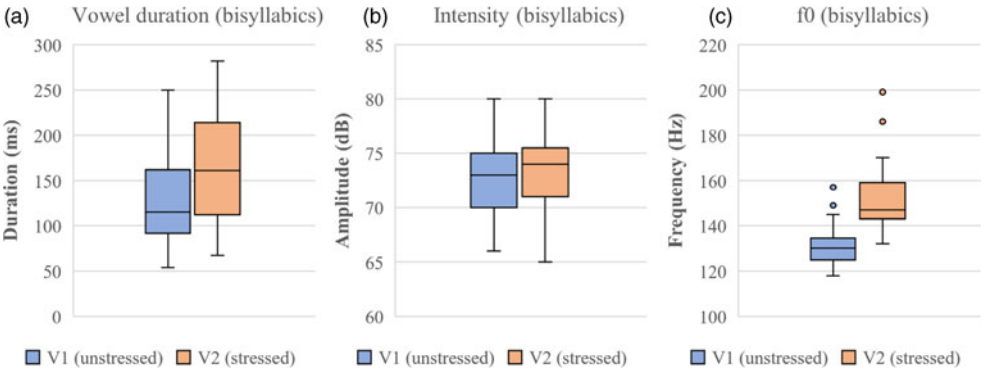


Figure 12. (Colour online) (a) Vowel duration (ms), (b) intensity (dB) and (c) fundamental frequency (Hz) of vowels (V1=first (unstressed) vowel; V2=second (stressed) vowel) in 53 disyllabic items, produced by speaker NU.

measured for duration, intensity and fundamental frequency, as shown in Figure 12. Similar, but much more preliminary measurements of a smaller number of three-syllabic nouns, showed the same tendencies, whereas systematic measurements of non-final stressed syllables vis-à-vis final non-stressed syllables have not been carried out within the present investigation.

Broad transcription and glossing of recorded passage

əntər	hɐdimən	ɛ̃	k^həkəɽi	suri	ɛ̃	k^həkəɽi
antar	*haːdiman*	*ãː*	*k^hakaɽ-i*	*suri*	*ãː*	*k^hakaɽ-i*
upriver	wind	I	strong-F	sun	I	strong-F

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

ʑəj	tɐnu	mənzi	lɐt	kemɐn	bot
dʑa-i	*taːnu*	*manzi*	*laːt*	*ke-maːn*	*bot*
say-CV	self's	with	dispute	do-PTCP.IPF	be.PST.3PL

'The North Wind and the Sun were disputing which was the stronger,'

ətəjə	mənzi	jə	wɐɳʈi	gəɳɖəj	ɐntsi	mɐnuʂ
ataj-a	*manzi*	*ja*	*waːnʈ-i*	*ganɖai*	*aːnts-i*	*maːnuʂ*
that-OBL	with	one	thick-F	cloak	dress-CV	man

fənte	ɐjə
fant-e	*aːja*
path-INS	come.PST.3SG

'when a traveller came along wrapped in a warm cloak.'

dumime	ʑəwon	ze	kərken	əsəni	gəɳɖəjə	pure
dumime	*dʑa-won*	*ze*	*karken*	*asan-i*	*ganɖai-a*	*pure*
both.ERG	say-PST.3PL	COMP	who.ERG	PROX.GEN-F	cloak-OBL	for

kʰɐwon	bə	se	təkʈə	tʰibə
kʰaːon	*ba*	*se*	*takʈa*	*tʰiba*
take.off-PST.3PL	REL	DIST.SG	strong	be.FUT.3SG

'They agreed that the one who first succeeded in making the traveller take his cloak off should be considered stronger than the other.'

əntər	hɐdimən	zore	tɕəlike	buj	zor
antar	*haːdiman*	*zor-e*	*tɕal-ike*	*bui*	*zor*
upriver	wind	power-INS	run-INCH	be.PST.3SG.F	power

mɐnuʂəni	zor	hɐdimənəni	kətə	hɐdiməne	zor
maːnuʂ-an-i	*zor*	*haːdiman-an-i*	*kata*	*haːdiman-e*	*zor*
man-GEN-F	power	wind-GEN-F	how.much	wind-ERG	power

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

ki	bə	ətə	mɐnuʂ	gəɳɖəje	pelɐn	di
ki	*ba*	*ata*	*maːnuʂ*	*ganɖai-e*	*pel-aːn*	*di*
do.CV	REL	that.much	man	cloak-INS	wrap-PASS	go.CV

'Then the North Wind blew as hard as he could, but the more he blew the more closely did the traveller fold his cloak around him;'

ɐxerə	hɐdimən	wuʈ	buj
aːxer-a	*haːdiman*	*wuʈ*	*bui*
ending-OBL	wind	standing	be.PST.3SG.F

'and at last the North Wind gave up the attempt.'

tenənə	kʰəkəʈi	təpi	suri	nesi	pələkike	buj
tenna	*kʰakaʈ-i*	*tap-i*	*suri*	*nes-i*	*palak-ike*	*bui*
then	strong-F	hot-F	sun	come.out-CV	shine-INCH	be.PST.3SG.F

'Then the Sun shined out warmly,'

mɐnuʂe	dədupe	ɬi	gəɳɖəjə	kʰəj	fɐr	ki
maːnuʂ-e	*dadup-e*	*ɬi*	*ganɖai-a*	*kʰaː-i*	*faːr*	*ki*
man-ERG	haste-INS	by	cloak-OBL	take.off-CV	away	do.CV

təngəwus

tanga-us

throw.away-PST.3SG

'and immediately the traveller took off his cloak.'

tenənə	əntər	hɐdimənе	ʐəwus	ze	suri	mo
tenna	*antar*	*haːdiman-e*	*dʐa-us*	*ze*	*suri*	*mo*
then	upriver	wind-ERG	say-PST.3SG	COMP	sun	I.OBL

penə	ləw	kʰəkəʈi	tʰini
pena	*lau*	*kʰakaʈ-i*	*tʰini*
from	very	strong-F	be.PRS.3F.SG

'And so the North Wind was obliged to confess that the Sun was the stronger of the two.'

https://doi.org/10.1017/S0025100325000076 Published online by Cambridge University Press

Abbreviations

3	third person	OBL	oblique
CV	converb	PASS	passive
DIST	distal	PL	plural
ERG	ergative	PROX	proximal
F	feminine	PRS	present
FUT	future	PST	past
GEN	genitive	PTCP	participle
INCH	inchoative	REL	relativiser
INS	instrumental	SG	singular
IPF	imperfective		

Narrow transcription of recorded passage

ˈʔɜ̃n̪t̪ər ˌhɐːɖɪˈmən̪ | ˈʔɛ̃ːŋ kʰəkəˈɽiː | sʊˈrɪ˞ ˈʔɛ̃ːŋ kʰəkəˌɽiːˈd͡ʒəj ‖ ˈt̪ɛ̃ːn̪õˌmən̪ zɪˈl̪ɐːɖ kɛ̃ˈmɛ̃ːm boːt̪ ‖ ʔɜt̪əˈjɔ̃ mən̪zɪ˞ˈ | jɔwɛ̃˞ˈɳˈʈɪ gəɳˈɖəj ɛ̃˞ˈn̪t͡si | mɛ̃ːˈn̪ʊʂ ˈfɜ̃n̪t̪eː ˈʔɐːjʌ ‖ ɖʊmĩˈmɛ̃ː d͡ʒɔˈwõːn̪ | zeː ˈkərkĩ˞ˈn̪ ɛ̃səˈɳ̃ gə̃ɳˈɖejʌ pʊˈre˞ kʰɐ˞wəˈwõːmbə | seː ˈʈɜkʈə ˈʈʰɪʊə ‖ ˈʔɜ̃n̪t̪ər ˌhɐːɖɪˈmən̪ ˈzoːɾɪ t͡ɕəl̪ɪˈke bʊj | zoːr mɛ̃ːˈn̪õʂə̃n̪ĩ zoːr ˌhɐːɖɪˈmə̃n̪ə̃n̪ĩ | kɜˈʈə ˌhɐːɖĩˈmən̪ zoːr ˈkiːbəː | ʔɜˈʈə mɛ̃ːˈn̪õʂ gə̃ɳˈɖəje˞ peːˈl̪ɛ̃˞ˈn̪ ɖɪ˞ ‖ ʔɐːˈχɛ˞ɾə ˌhɐːɖɪˈmə̃n̪ ʊʊɖ ʊʊi˞ ‖ ˈfĩn̪ːə̃ ˌkʰəkəˈɽiː ʈɜˈpi˞ sʊˈɾĩ n̪eːˈsiː | ˌpɜl̪əˈkike bʊj ‖ mɛ̃ːˈn̪õˌʂeː ɖɜˈɖʊbɪˌɬiː | gəɳˈɖejʌ kʰɐ˞ˈjɪ ˈfɐːɾkɪ ˌɖə̃ŋgəˈwʊs ‖ ˈʈĩn̪ːə̃ ˈʔɜ̃n̪t̪ər ˌhɐːɖĩˈmə̃n̪ẽ˞ d͡ʒɔˈwʊzːɐ˞ | sʊˈrɪ˞ ˌmõːpeˈn̪ə̃ l̪əw ˌkʰəkəˈɽiː ʈʰɪˈn̪ĩ

Orthographic version

انتر ہادِمن آں کھکڑی، سُوری آں کھکَڑی جَئ، تانو منزی لات کیمان بوت۔ اتَیۂ منزی یہ وانٹی گنڈئ آنخی مانُش فنتے آیہ۔ دومیمے جَوون زے کرکین اسَنی گنڈئہ پُرے کھاوَوں بہ سے تکڑہ تِھبہ۔ انتر ہادِمن زورے چلِکے بوئ، زور مانُسَنی زور ہادِمنَنی، کتہ ہادِمن زور کیی بہ اتہ مانُش گنڈئے پیلان دی۔ آخرہ ہادِمن وُٹ بوئ۔ تیننہ کھکڑی تپی سُوری نیسی پلَکیکے بوئ۔ مانُسے ددوپے ٹی گنڈئہ کھای فار کی تنگوُس۔ تیننہ انتر ہادِمنے جوُس زے، سوری مو پینہ لَو کھکَڑی تِھنی۔

Acknowledgements This work is part of the project *Gawarbati: Documenting a vulnerable linguistic community in the Hindu Kush*, supported by the Swedish Research Council (2020-01500). Thanks go to Fazal Hadi, Forum for Language Initiatives, Islamabad, and D.W. Baig, Studio ONE, Islamabad, for their kind assistance in connection with recording the Pakistani Gawarbati speakers. We are also grateful to Anastasia Panova, to the journal editors and to the two anonymous reviewers for their insightful comments and suggestions which helped us improve the overall quality and readability of this text.

References

Arsenault, Paul. 2017. Retroflexion in South Asia: Typological, genetic, and areal patterns. *Journal of South Asian Languages and Linguistics* 4(1), 1–53. https://doi.org/10.1515/jsall-2017-0001

Baart, Joan L. G. 1997. *The sounds and tones of Kalam Kohistan: With wordlist and texts* (Studies in Languages of Northern Pakistan 1). Islamabad: National Institute of Pakistan Studies and Summer Institute of Linguistics.

Bashir, Elena. 2003. Dardic. In George Cardona & Danesh Jain (eds.), *The Indo-Aryan Languages*, 818–894. London: Routledge.

Buddruss, Georg. 1967. *Die Sprache von Sau in Ostafghanistan: Beiträge zur Kenntnis des dardischen Phalûra* (Münchener Studien Zur Sprachwissenschaft Beiheft [Supplement] M). Munich: Kitzinger in Kommission.

Decker, Kendall D. 1992. *Languages of Chitral* (Sociolinguistic Survey of Northern Pakistan 5). Islamabad: National Institute of Pakistan Studies and Summer Institute of Linguistics.

Grjunberg, Aleksandr L. 1971. K dialektologii dardiskikh jazykov (glangali i zemiaki). In N. A. Dvoriankov (ed.), *Indijskaja i iranskaja filologija: Voprosy dialektologii*, 3–29. Moscow: Nauka.

Halfmann, Jacob. 2022. *A grammatical description of the Katë language (Nuristani)*. Ph.D dissertation, University of Cologne.

Hussain, Qandeel. 2018. A typological study of Voice Onset Time (VOT) in Indo-Iranian languages. *Journal of Phonetics* 71, 284–305. https://doi.org/10.1016/j.wocn.2018.09.011

Lamuwal, Abd-El-Malek & Adam Baker. 2013. Southeastern Pashayi. *Journal of the International Phonetic Association* 43(2), 243–246. https://doi.org/10.1017/S0025100313000133

Liljegren, Henrik. 2009. The Dangari Tongue of Choke and Machoke: Tracing the proto-language of Shina enclaves in the Hindu Kush. *Acta Orientalia* 70, 7–62.

Liljegren, Henrik. 2017. Profiling Indo-Aryan in the Hindukush-Karakoram: A preliminary study of micro-typological patterns. *Journal of South Asian Languages and Linguistics* 4(1), 107–156. https://doi.org/10.1515/jsall-2017-0004

Liljegren, Henrik. 2020. The Hindu Kush–Karakorum and linguistic areality. *Journal of South Asian Languages and Linguistics* 7(2), 239–285. https://doi.org/10.1515/jsall-2021-2027

Liljegren, Henrik & Naseem Haider. 2009. Palula. *Journal of the International Phonetic Association* 39(3), 381–386. https://doi.org/10.1017/S0025100309990193

Liljegren, Henrik & Afsar Ali Khan. 2017. Khowar. *Journal of the International Phonetic Association* 47(2), 219–229. https://doi.org/10.1017/S0025100316000220

Lindström, Anders & Robert Eklund. 2000. How foreign are "foreign" speech sounds? Implications for speech recognition and speech synthesis. In *Multi-lingual Interoperability in Speech Technology (MIST)*, September 13–14, 1999, Leusden, The Netherlands, AC/323(IST)TP/4, RTO Meetings Proceedings, vol. 28, 15–19.

Morgenstierne, Georg. 1945. Notes on Shumashti: A Dardic dialect of the Gawar-Bati type. *Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap* 13, 239–281.

Morgenstierne, Georg. 1950. *Notes on Gawar-Bati*. Oslo: Det Norske Videnskaps-Akademi.

Morgenstierne, Georg. 1967. *Indo-Iranian frontier languages: Volume 3, The Pashai language, 1, Grammar* (Instituttet for Sammenlignende Kulturforskning. Serie B, Skrifter, 0332-6217; 40:3:1).

Perder, Emil. 2013. *A grammatical description of Dameli*. Ph.D. dissertation, Stockholm University.

Radloff, Carla F. 1999. *Aspects of the sound system of Gilgiti Shina* (Studies in Languages of Northern Pakistan 4). Islamabad: National Institute of Pakistan Studies and Summer Institute of Linguistics.

Rzehak, Lutz. 2013. Recalling the past to assert ethnic rights in the present: The case of the Gawars in Afghanistan. *ASIEN* 129, 22–37.

Zoller, Claus Peter. 2005. *A grammar and dictionary of Indus Kohistani: Volume 1, dictionary* (Trends in Linguistics 21–1). Berlin: Mouton de Gruyter.

Cite this article: Liljegren Henrik and Soan Abdullah (2025). Gawarbati. *Journal of the International Phonetic Association*. https://doi.org/10.1017/S0025100325000076